© By East/West News 1987

EAST WEST 東西報

SEPTEMBER 24, 1987 VOLUME 21 NUMBER 38 25 CENTS EAST/WEST NEWS

Judith Nihei of "Living on Tokyo Time" - Page 8

Alhambra District Hires Bilingual Specialist - Page 2

Tulsa State Fair Officials Roasted For "Coolie" Pig - Page 3

Taiwan Tells Their Men: Avoid Mainland Women - Serena Chen Comments - Page 4

$10 Million Industrial Development - Page 6

Profile: Asian Perinatal Advocates - Page 10

Vietnamese Charge Stockton-Sacto Literacy Project with Discrimination

By HELEN CHANG

STOCKTON -- Leaders of the Refugee Assistance Foundation (RAF) have charged the Cross Cultural Resource Center of California State University of Sacramento with discrimination against Vietnamese immigrants in the center's Sacramento-Stockton Family English Literacy Project (FELP).

Nguyen T. To-Can, president of RAF, a non-profit refugee organization, claims that the FELP exclusion of Vietnamese is a small portion of an overall problem of discrimination against Vietnamese in the San Joaquin area.

According to FELP Director Rene Merino, "We have a limited amount of money." Merino says he has to stay within the bounds of the proposal. "We don't serve the Vietnamese any more than we serve other groups such as the Koreans."

FELP works with language minority adults in English literacy and parenting skills in an effort to promote academic success among their children.

The project is funded by Title VII through the the US Department of Education's Office of Bilingual Education and Minority Language Affairs and serves speakers of Cantonese, H'mong, Khmer, Lao, Mien and Spanish.

CRITERIA

In the proposal, submitted to Washington in 1985, criteria for the language groups to be served were "1) groups which have rapidly increased within the past five years; 2) groups which come from preliterate societies; 3) groups which have a non-Roman alphabet; and 4) groups with little or no formal education (priority given to people with 0-5 years formal education."

RAF charges that many of the language groups currently served by the project don't meet the criteria and that the Vietnamese are discriminated against by being excluded from the program.

RAF argues that the Vietnamese

Continued on Page 5

Dorothy Chin Brandt and Peter Tom Elected As Judicial Nominees by Manhattan's Demos

BY PENNY FUJIKO WILLGERODT

NEW YORK - Dorothy Chin Brandt and Peter Tom made their mark on Asian American history by receiving the most votes from Democratic New Yorkers in the Sept. 15 primary to decide who will be the Democratic nominees for the Manhattan Civil Court judgeships.

This historic election places, for the first time, two Asian American Democrats on the November general election ballot for the Civil Court vacancies. Because Manhattan is a stronghold of the Democratic Party, their nomination virtually assures their election in November.

If elected, both Brandt and Tom will not only become the first Asian American elected judges on the East Coast, but will also be the first Asian Americans to hold countywide offices in NYC. There has never been a person of Asian descent elected to public office for all of Manhattan, according to Ilene Zucker, executive director of the New York County Democratic Committee.

Brandt received 20,088 votes and Housing Court Judge Tom totaled 19,420 votes. They defeated candidates Harvey Glasser, 17,166 votes, and Richard Braun, 17,160 votes.

Both candidates employed hard-hitting campaigns and both had

Continued on Page 3

Dorothy Chin Brandt

Asians' Move to SF's Mission District Causes Some Tensions to Surface

By NANCY STEIDTMANN

SAN FRANCISCO - The rapid population growth of the Asian Americans in San Francisco, has led to Asian businesses looking for opportunites outside the heavily Asian-populated areas of Chinatown, Japantown and the Richmond and Sunset districts.

One area which has seen an an increase in Asian-run stores over the past four years is SF's Mission District, but some voices in the Hispanic community are grumbling.

The fear by some is that the Mission District's Hispanic character will be replaced by another "Chinatown."

"Asians own over 50% of the stores on Mission," claimed one Hispanic who requested anonymity. "The Vietnamese, Chinese and Korean businessmen don't speak English and they don't even try to learn Spanish."

This feeling is now being discussed openly in the community. In a July 22 article in the Spanish-language newspaper, *EL Mensajero,* headlined "Negocios Asiaticos Invaden el Districto Hispano de la Mision," the newspaper noted that Asian-owned enterprises, once extending only as far as 16th Street, now occupy many storefronts along 21st and 24th streets -- with many new restaurants, butcher shops, clothing and variety stores having opened up. *(El Mensajero* is owned by *Asian Yellow Pages*).

SELF INTEREST

"It's not invasion as a group, It's just self interest," said Harold Yee, executive director of Asian Inc.. He said the number of Chinese busi-

Continued on Page 2

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

5954
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS

Alhambra Hires New Bilingual Specialist

By GRANDE LUM

ALHAMBRA - The recent hiring of a bilingual program specialist in the Alhambra School District (in LA County) would seem to run counter to the trend dictated by California Governor Deukmejian's veto of the bill that would have extended the state's bilingual education program (*E/W 7/30/87*).

Chiung-Sally Chou, the new bilingual says this isn't so. "The position was already instituted and had been left vacant," she told *East/West*.

She added, "Politics aside, no changes will occur (in Alhambra) because kids are in need, so they will be provided with a sound educational program."

School districts will still receive state and federal funds and are required by federal law to provide bilingual education.

Chou and two other specialists, are responsible for implementation of the secondary school ESL (English as a Second Language) programs in the district.

"Each ESL specialist provides (program) support at one site. (However) we all cross to other sites where our help is needed," said Chou.

STUDENT DIVERSITY

Chou notes that "there is so much diversity with the Asian kids. I am a strong advocate of looking at each student individually.

"Some (teachers and administrators) want to lump them (Asian students) all together." She notices that if they don't fit the model minority stereotype, that some teachers think "something must be wrong with them."

She feels lack of cultural awareness is the problem. Chou points out that the Indo-Chinese students who are entering top schools and becoming valedictorians are often children of highly educated upper-class parents who may have dealt extensively with Americans. Many came to the US in the "first wave" of Indo-Chinese immigrants.

According to Chou many more immigrants came later from refugee camps. "Some were not educated in their native country. Many are scared to be here." She said this group shows higher rates of absenteeism and discipline problems.

Chiung-Sally Chou

Chou stresses that "teachers must not lower expectations (for these students). They should all learn the basic skills."

Chou previously did staff training and curriculum development in Hawaii. Prior to that she worked as an ESL teacher and education specialist in Washington, DC.

Her undergraduate and master's education were at Warren Wilson College and Appalachian State University respectively, both in North Carolina. She also holds a teaching credential from Columbia University of New York.

"There have been a lot of changes in ESL over the past 10 years. We've come to realize that more than grammar drills are needed. Not just anyone can teach ESL."

She believes "teachers understanding different cultures and being bilingual" will further greatly the learning of students with limited English skills.

Move to SF's Mission District

Continued from Page 1

nesses opening in the Mission is just an example of the saying that "if you see a (Chinese) move in, then you'll see another move in." Yee said that Chinese are particularly alert for business potential requiring small capital investment.

"In 1982-83 the curve began to rise as the Chinese and Chinese Vietnamese began to move into the small retail businesses in the Mission." said Yee, noting that most are "boat people."

A combination of factors -- including lower property values. vacant storefronts, and the changing ethnic character along Mission Street -- have contributed to this new Asian make-up of the area.

This is not the first time SF's Mission District has faced an "ethnic gentrification." Long-time San Franciscans will remember that the area was predominantly Irish until just after World War II when Hispanics began to dominate.

VACANT STOREFRONTS

"Asians are buying or leasing vacant storefronts. It's a positive situation for the Comminity." says Al Borvice, Executive Director of Housing Development and Neighborhood Preservation Corporation, the only Hispanic housing foundation, who welcomes the Asian population.

"The Chinese are in every neighborhood. In some areas they make a negative impact. In the Mission, they bring services," said Borvice, nothing the increased vitality and safety they have brought to the area.

Borvice pointed out that Japanese, Chinese and Filipino restaurants now serving local office workers at 18th and Mission. This location, in the heart of the Mission, is also the center of the district's drug and prostitution trade.

Borvice disputes the charge that the Asian shopkeepers are unwilling to deal with the Spanish-speaking population, noting that some Chinese have specifically hired Hispanics to serve the Spanish-speaking public.

"The Asians are coming to work in the area at a number of garment stores," says Borvice, reflecting on the inexpensive commercial space available in the Mission. (One real estate agent who deals in the Mission quoted a commercial rental price of $1.50 per square foot.)

(According to SF City Planning, the area at and near Mission and 18th is not zoned for industrial use and the sewing factories may be illegal - *Ed.)*

Borvice explained that a daily influx of workers who commute on the Fillmore Street bus which crosses the city, has contributed to the opening of Chinese restaurants nearby to serve those workers.

CENTRAL AMERICANS

Yet Borvice believes Mission and 24th will remain Hispanic, although he noted that the older generation of Hispanics has moved to Daly City or the Excelsior District, giving way to a new Central American population.

Former SF Supervisor Bob Gonzales, president of the Latino Caucus, doesn't see a huge displacement of Hispanics. He feels that many Vietnamese and other Asians who are "upwardly mobile" will also move on to other districts.

He added that many stores in the Mission are not owned by Hispanics. Gonzales, like Borvice, views the Asian presence as positive. "They are hard workers and achievers. They've brought in little markets with fresh vegetables for the lower-income, blue-collar residents."

Because of the lag in census figures tabulation, it is difficult to determine the true ethnic changes taking place in the Mission. Long-term Chinese residents account for two percent of the 40,000 Mission residents according to a July 1984 city and county analysis of San Francisco's political destricts.

Yet the debate on maintaining the ethnic character SF neighborhoods persists. The Chinese have "Chinatown," the Japanese, "Japantown," say the advocates of maintaining a neighborhood's ethnic character. "Shouldn't the Hispanics have their own part of town?"

Regardless of the debate, the Mission District appears slated for change. Hispanics applaud the young Caucasian population which has moved into homes near San Francisco General Hospital for driving Hispanic gang activity out and making the streets safer.

Property speculators have been waiting for middle-class whites from Noe Valley to spill down 24th Street to Guerrero and Valencia. Some have counted on an artsy "Haight Street" atmosphere to dominate Valencia, but the change hasn't yet taken place.

Finally, while more Chinese restaurants may be popping up throughout the Mission, so have fast-food chains. The McDonalds at the corner of 16th and Mission does a thriving business, and a number of other fast-food chains are popping up along the wide street.

CALIFORNIA VOCATIONAL COLLEGE
Dental Technology
Dental Assisting
Presonalized Instruction
OK'D BY INS
FOR NON-CITIZENS
288 Ellsworth Street
San Francisco
(415) 826-3866

NEWS

Tulsa Uses 'Coolie' Pig to Promote State Fair, But Cancels Campaign after Roasting by Critics

TULSA, Okla. - A cartoon pig with slanted eyes and a "coolie hat" is being pulled from promotional materials for the Tulsa State Fair after officials received a protests from the Asian community which found the caricature "an insult to all of us who are concerned about promoting good relations between people of different racial and ethnic backgrounds."

Pat Lloyd, general manager of Expo Square, where the fair will be held, said "the Oriental theme" was intended "as a salute" to the city's increasing business and cultural ties with the Far East.

Winona Tanaka, a board member of the Japan America Society of Tulsa, delivered a letter of protest to Lloyd signed by representatives of the Asian and Hispanic communities.

"The use of ethnic portrayals was strictly to call attention to the theme of the fair and to the possibilities of international business exchanges, particularly with Oriental countries," Lloyd was quoted saying in *The Dallas Morning News.*

In 1986, the pig mascot, which has been used for the fourth straight year to promote the fair, was drawn in stereotypical Hispanic fashion, sporting a sombrero, because of a featured Mexican act at the fair.

This year's theme is "The Orient Expressed," and the fair features a Chinese acrobatic troup and Asian-themed cuisine, decor and other features.

Although the pig and characters were drawn by an artist under the direction of fair officials, the promotional material was approved by Lloyd, who admitted that the Chinese characters used on the posters and other printed materials are wrong.

"It depends on the dialect it (the characters used to represent Tulsa) is being translated into," he said. "We had everything from *dirty city,* to *the T-Town Fair.*"

Fair officials will try to withdraw as much of the material as they can from advertisements on billboards, TV, radio and newspapers before the fair starts on October 1. The recall will cost an estimated $12,000 to $15,000.

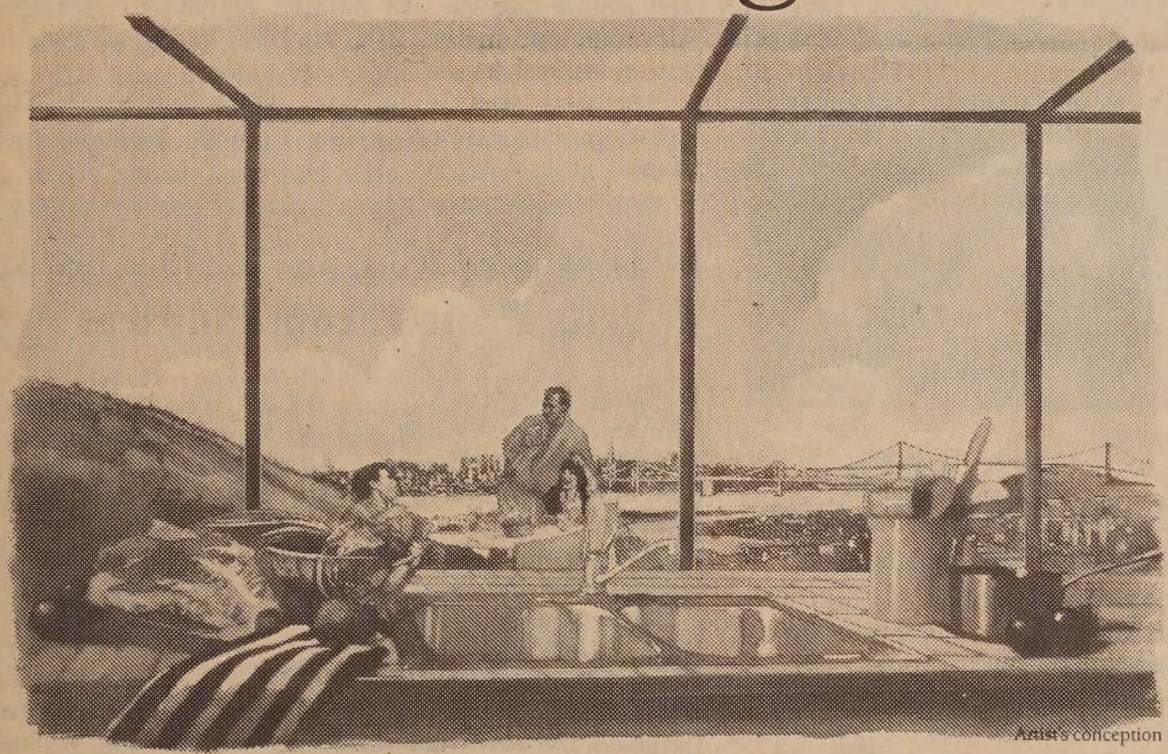
NY's Ed Koch Appoints Eva Tan to Asian Affairs Unit

NEW YORK - NY Mayor Ed Koch recently appointed Eva Tan as the mayor's assistant for Asian American affairs. She replaces Richard Mei, Jr., who resigned to enter the US Foreign Service.

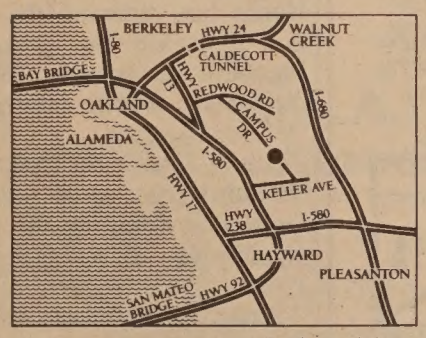
Tan, a native of Guangzhou, moved to the US in 1967. She received music degrees from the U. of Kansas and U. of Nevada and is a founder and past president of the NYC Chinese Musicians Assoc.

Currently Eva Tan is in the process of applying for American citizenship, which she expects to receive later this fall.

Taste the high life.


Artist's conception

Life at Ridgemont is a daily feast for the eyes and spirit. This spectacular new home community high in the Oakland hills is unlike anything else you've ever seen. The stunning views include dramatic city skylines and all five bridges that span San Francisco Bay. And as day turns into night, a vibrant and glittering panorama of lights unfolds a thousand feet below you.



And this is just part of the unique beauty of life at Ridgemont. These luxurious single-family homes are surrounded by 400 acres of protected parklands to assure that these remarkable vistas will be preserved for years to come.

Ridgemont truly represents a last-of-its-kind opportunity to live in this kind of environment this close to San Francisco. See for yourself. Three sales information centers and 14 furnished models are open daily 11 a.m. to 6 p.m. Priced from the high-$200,000's to the mid-$500,000's. For information, call (415) 632-0956.

RIDGEMONT

Homes with vision by Watt Industries

Judicial Nominees

Continued from Page 1

outstanding credentials. A Harvard Law School graduate, Brandt, 41, was the first woman to serve as their Assistant Dean and was its first Asian American permanent faculty member. Subsequently, she practiced law with the law firm of Shearman & Sterling and now has her own practice.

Tom, 40, has been a Housing Court Judge since 1985 and has experience with the civil court, having served as a law clerk for five civil court judges. As a housing judge, he made a number of important rulings. One shut down a crack den in a low-income neighborhood and 14 of his after-trial opinions appeared on the front pages of the *New York Law Journal* during the past year.

In post-election interviews with the winners, both Tom and Brandt said credentials and experience had more to do with the outcome than ethnicity "The results showed that voters were sophisticated," said Tom. "This is truly a sweet victory for me. I have to thank a lot of friends and supporters who helped me run a good campaign."

Although Tom said that he and his campaign registered many voters in Chinatown, the Chinatown turnout was low. Most of the votes came from uptown, he said.

INCENTIVE

This victory gives "incentive for other Asian Americans to follow and get involved in politics," said Tom. "With the Asian population growing, maybe we'll have an Asian mayor someday." For Brandt who lost last year's election to Louis York by a very narrow margin (*E/W, 9/11/86*), this victory may have been even sweeter. "I feel vindicated," she said, "but I'm still in a state of shock. We all worked very hard."

In an interview with *The New York Nichibei* last month, Brandt commented on last year's race that was so close a reelection would have taken place had it not been for a technical error made by lawyers representing Brandt (*E/W, 11/13/86*). "I was really demoralized for a few months, but I talked with David Dinkins who urged me to run again. He said he would back me all the way.

Brandt added that voter turnout was very low this year and most of her votes came from the East Side, the Village and Harlem. (She finished a strong first in all three). "I really feel that the voters didn't vote by ethnicity but by qualifications. (Tom) is a sitting judge and I have a scholarly background. This paves the way for other Asian Americans to run for higher political office," said Brandt.

(*Penny Fujiko Willgerodt is a writer for* The New York Nichibei, used as a source for this article. - ED.)

INSIGHTS

Taiwan Men Told: 'Don't Touch Mainland Women'

By SERENA CHEN

A Taipei newspaper this week warned Taiwanese men visiting China not to have sexual relations with women on the mainland. The *United Daily News* admonished the men "don't touch any mainland women casually or you will get yourself into endless trouble."

Now I thought, what a concept, what an idea. Why hasn't anyone told men this before? Doesn't everyone know that touching *any* women casually might get them into "endless trouble"???

Now that the Taiwanese government is considering ending their 38-year ban on travel to mainland China the papers are warning against sexual contact. To do so, they warned, "men would run the risk of being charged with hooliganism."

When I saw this story on the front page of the *Sing Tao International* I thought, does this put women in the same category as Charmin toilet paper? ("Don't squeeze . . ") or is it more along the lines of grocery store clerks and tomatoes?

STATUS OF WOMEN

But seriously, the article raised a very important issue indirectly -- that is the status of women and how they are perceived. Throughout recent history (and probably way before that) women have been viewed as chattel, the spoils of war.

Given the continuing onslaught of Asian wars, Asian women have inherited the image of being just ripe for the picking. Men going to countries like Thailand and the Philippines to seek women and sex behave like we might going into the supermarket.

It's a degrading process for the women, many who have no choice but to sell their bodies. But it's also a degrading process for the men, who learn that they too are just a piece of meat.

Here in the US where few of us have much contact with prostitution and the direct sale of sex, we are still subject to the underlying premise of women as property.

When I was in college some of my Asian American male friends would rant and rave whenever they saw an Asian women walking with a white male. It got so intense that I even avoided being seen with a white male regardless of how innocent the circumstances for fear of upsetting some Asian American male.

THE TRAINING

But of course, that was part of my training -- to be an accomodating female -- to defer my feelings and desires to those of others, particularly males. At the time I thought what I was doing was helping along the Asian American movement. It was important for me to be politically and socially *correct*.

What I was actually doing, as I look at it today, was assisting to maintain some of my friends as emotional midgets. Neither they, nor I, wanted to confront the more serious issue of relationships and how to deal with them.

Asian women who were seen with white men were automatically judged to be turncoats and traitors to the cause. Neatly categorized as sorority, empty-headed types.

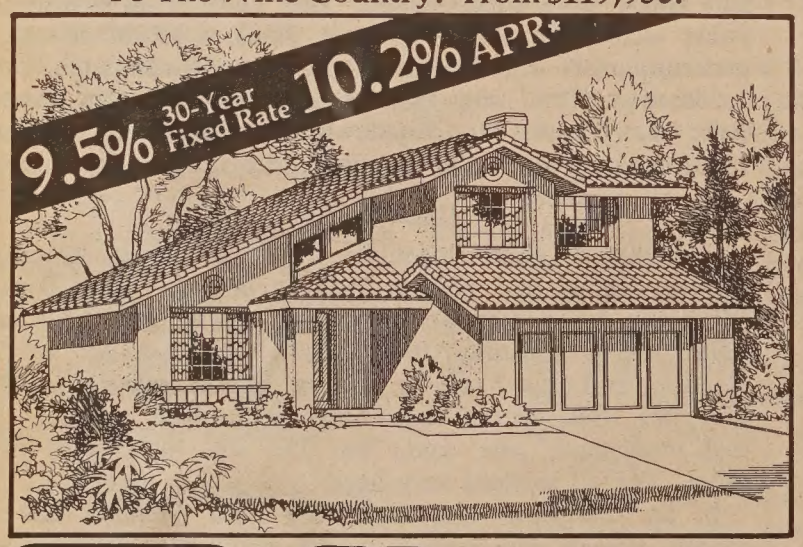
What I didn't realize then and what I realize now is that I, like my Asian "brothers" were viewing Asian women as property. That Asian women somehow belong to Asian men.

Life and point of view is much more complex than the simple pictures we painted as college students in the late 60's and early '70's. And yet many of us still base our relationships on those old views.

The first step is to start talking about it. The best solutions are always made through honest communications.

Elegant Napa Valley Awaits Your Family.

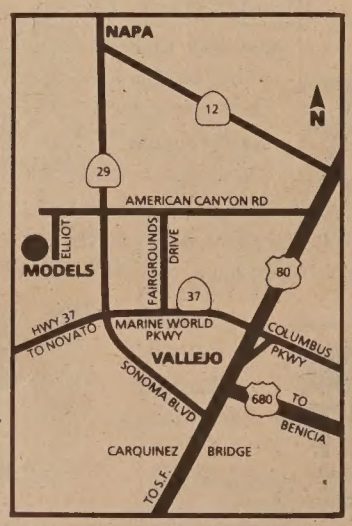
High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $119,950.



Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty.

From $119,950



SOC Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

*Example: The Plan 1795 has sale price of $133,950; 95% loan of $127,250; down payment $6700; 360 monthly payments of $1069.96 (principal & interest) and $37.11 (private mortgage insurance-required on all loans over 80%). Interest rates available on specific homes.

Passage of Redress Bill by US House Elicits Praise From Political Leaders

WASHINGTON - Praise for the US House of Representative's passage of HR 442 on Sept. 17, providing redress compensation to Japanese Americans held in World War II internment camps, came from politicians and community leaders.

Congressman Robert T. Matsui, (D-Sacramento) said in arguing for the passage, "The decision today is to uphold that beautiful, wonderful document, the Constitution of the United States."

After the final 241-141 vote, Congressman Norman Mineta (D-San Jose) declared, "In approving the bill, the House has removed the unwarrented and unjustified question of loyalty our government forced upon American of Japanese ancestry in 1942." Both Mineta and Matsui are themselves former internees.

Rev. Jesse Jackson, presidential candidate, stated, "Winning passage of redress and reparations . . . is a step forward in fulfilling the unfinished agenda of justice and equality for all Americans."

Asian Americans for Community Involvement also applauded the passage and urged "the US Senate to quickly pass the bill on redress and reparation in their side of Congress quickly."

The bill puts the US government on record as apologizing for the wrong committed against the 120,000 people held in relocation camps and provides a payment of $20,000 to each of the 66,000 internees still alive. A Senate vote on redress legislation is expected later this year.

NEWS

Vietnamese Charge Project with Discrimination

Continued from Page 1

fit the first criterion of rapidly increased population. According to the San Joaquin Welfare Department and Voluntary Resettlement Agencies, the total population of all Southeast Asian ethnic groups in the San Joaquin area has increased from 2,000 in 1980 to 25,000 in 1987.

The San Joaquin Target Assistance Project Report for 1986-1987 estimates the population breakdown of the area's Southeast Asian population to be: Vietnamese 30%, Cambodian 30%, H'mong 25%, Laotian 12% and other tribal groups 3%.

Nguyen estimates that if this percentage is applied to the SEA population from 1980, the Vietnamese group has increased by more than 12 times in the past seven years.

She says that the FELP doesn't recognize these numbers, because many of the Vietnamese, like the H'mong, came to Stockton "from other parts of the country as secodary migration." These people were resettled in order to unite refugee families. In contrast, "Cambodians came in great numbers from refugee camps," she asserted.

PRE-LITERATE

RAF also charges FELP with violating the second criterion of serving groups from "pre-literate societies." Nguyen points out the Spanish and Chinese have had written languages for centuries.

"The Spanish and Hispanics are the most literate groups here, and the Chinese are the most educated," she states.

Since Spanish and Chinese have a written alphabet the third criterion of serving "groups which have a non-Roman alphabet," is also being violated, according to RAF. Hispanics use a Romanized alphabet and RAF claims that the Chinese now also rely on the Romanized pinyin alphabet system.

Nguyen points out that while the H'mong only recently acquired a written language, they also use a Romanized alphabet. While the criterion of a Romanized alphabet has been used to exclude the Vietnamese in the FELP program, it hasn't prevented other groups using Romanized language from receiving assistance, she says.

The Vietnamese qualify for aid under the fourth criterion of "groups with little or no formal education," according to RAF. Findings from the Target Assistance Project report and a survey made by Nguyen show the lack of education among Vietnamese refugees.

According to Nguyen, in the 1985 survey of three "Stockton refugee ghettoes," Bedlow Drive, Astor Drive and Brushcreek, 75% had had one to five years of formal education and seven percent had never had any formal education.

Nguyen feels that the basis FELP is using to exclude the Vietnamese minority from services is invalid.

FELP'S DEFENSE

Grace Holt, FELP project coordinator, defends the center's choice of language groups. "All the groups, with the exception of Spanish-speakers, have a language based on a non-Romanized alphabet." She explains that the Mien, a tribal group from the mountain regions of Laos, are still developing their written language, while the H'mong, also from the Laos hills, only developed theirs in the late 50's.

"I have no idea how long the Vietnamese have had a written language," she states, "but it's much longer than the others."

Holt also explains that many of these mountain dwellers have not had any experience with reading or writing, most having never held a pencil. All of the Spanish persons FELP has dealt with have been illiterate migrant workers.

In contrast, "the Vietnamese we've had experience with have held pencils and had some education," according to Holt.

Nguyen, however, contends that the Vietnamese written language has only been developed since the arrival of the French in the 1600's She also claims that 95% of the Vietnamese in San Joaquin area from fishing villages. With only two to four years of education, she says that most of these refugees are illiterate even in Vietnamese. Like the the H'mong and other ethnic groups FELP serves, these Vietnamese "have no notion of American lifestyle or cultural values."

OTHER PROJECTS

The Cross Cultural Resource Center also argues that although the FELP program doesn't serve the Vietnamese, other of its recent Title VII projects have. These include a Materials Development project (1983-84), providing learning materials in secondary schools for Vietnamese speakers; a Multifunctional Support Service Center project (1983-6); and a Teacher Training project (1986-present).

A former director of the Materials Development Project, who asked not to be quoted, claims that the materials developed in that project were primarily to inform teachers about the Vietnamese and H'mong cultures and how to help the students in lab.

The Resource Center maintains that the materials aided secondary Vietnamese students, but the former director counters that "We developed the materials to test the language proficiency of the Vietnamese speakers and the Hmong. That's all."

He further adds that the project received only one year's funding from the federal government in 1983. When they asked for a renewal of the proposal, the project was turned down. The printing and publication of the materials developed during the year's time was funded by the Vietnamese group themselves. "We did it ourselves. Otherwise, the whole year's work would've gone down the drain."

Elvia Nava, administrative assistant of the Cross Cultural Resource Center, states that RAF fails to realize the context of the FELP program. Nava explains that when the project was first developed in 1985, the proposal was submitted as "a Hispanic program."

However, the program was turned down and could only be resubmitted under the condition that it be expanded to include Asian languages, according to Holt. The expanded and resubmitted proposal was accepted in 1986.

NUMBERS IN DISPUTE

The number of persons served by the FELP project has also been a point of contention. According to Holt, FELP wants to assist an equal number of people from all the language groups.

But she admits that the numbers so far are uneven.

From January to June, 1987, at four sites in the Stockton and Sacramento areas, the persons served were: 33 Spanish, 31 H'mong, 26 Lao, 12 Khmer, 15 Mien, and 1 Cantonese.

An anonymous source who once worked with the Resource Center questions the choice of language groups in the FELP Project. "The Khmer (Cambodian) population is non-existent in Sacramento," he claims. "The Vietnamese are the weakest group here, their population is big. I don't know why they (FELP) eliminated the Vietnamese from the project."

Nguyen states that the inaccurate criteria disguises discrimination against Vietnamese speakers. "All their excuses are not acceptable or (not) accurate," she states.

Geo. A. Pagni Associates
A Real Estate Brokerage Corporation
421 E Street
Santa Rosa, Calif.
San Francisco (415) 928-6868
Marin (415) 492-0797
Santa Rosa (707) 527-6300

HACIENDA DEL PINTO
EXQUISITE SONOMA WINE COUNTRY ESTATE

10 hilltop acres 1 hour north of San Francisco, Ca. Spectacular Mexican Colonial villa - approximately 7,500 sq. ft., 4 stall barn, riding ring, paddock for 30 horses. Courtyard - fountain - pool-cabana/wet bar and fireplace. Tennis court. Guest house/office - approximately 3,000 sq. ft. 4 car garage - caretakers apartment - workshop.

Offered for $1,695,000
Contact Maria Elena Melody

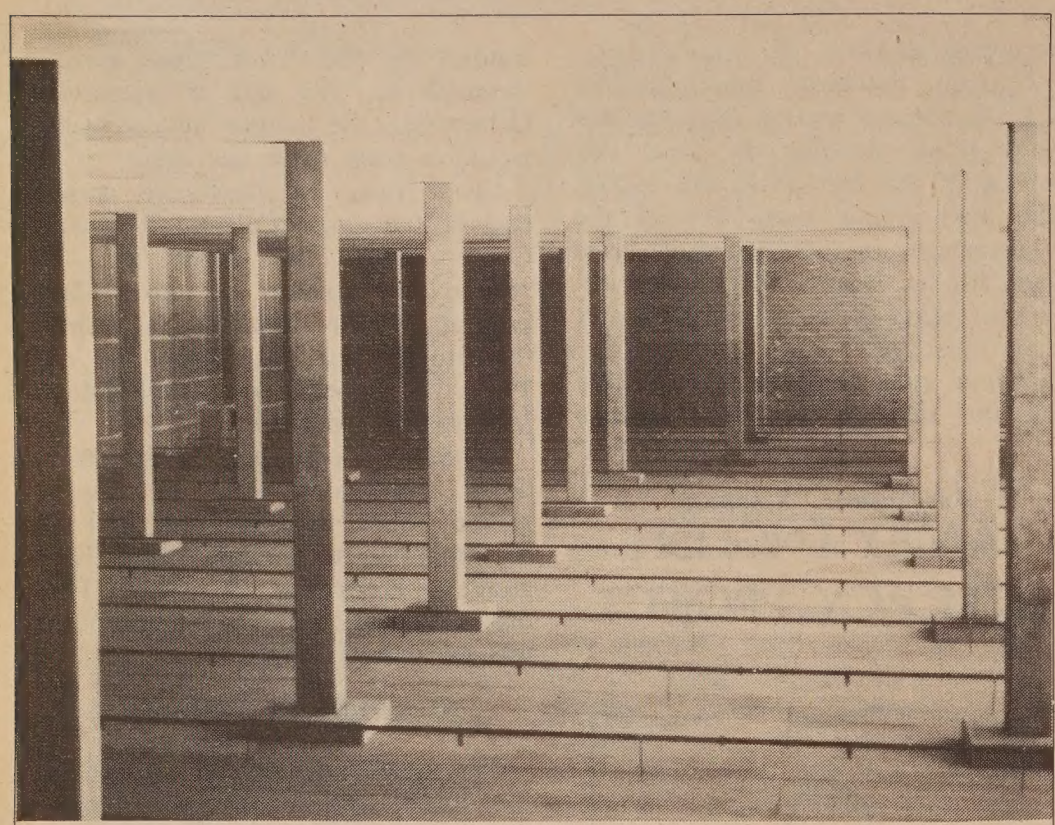
What is your home worth in today's Real Estate Market?

Call me for a market analysis.
(No Obligation)

James W. Chin
Realtor Associate
FOX & CARSKADON
1515 South El Camino Real
San Mateo, California 94402 (415) 342-7701
Residence: (415) 341-3709

BUSINESS

Rede-Asian Inc.'s $10 Million Venture Near Completion



Inside Franklin Square Industrial Centre

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - Franklin Square Industrial Centre, a huge new industrial development is nearing completion. The Centre is a private nonprofit joint venture between Asian Inc, a community development corporation serving the SF Asian American community and the Rede Investment Corporation.

According to Michael Chan of Asian Inc, Franklin Square is the largest light industry development in SF in the last 20 years. Light industry include garment manufacturers, printers, food processors, building contractors and wholesalers.

Located on the west side of Potrero Hill, Franklin Square, a $10 million project, will sell approximately 156,000 gross square feet of light industry condominium spaces within a three-story concrete building.

The project aims to deliver affordable owner occupant space to firms in light industry who want to remain in SF, but cannot because of competing land uses and a severe lack of affordable space. "Many are moving to South San Francisco, Brisbane and to the East Bay cities such as Hayward and Fremont," said Chan.

He points out that Franklin Square's convenience is enhanced by easy access to public transportation and freeways.

These light industry condominiums will be targeted for sale to small businesses able to make commitments to jobs, primarily for SF residents with English language handicaps.

According to Harold Yee, president of Asian Inc, small businesses in the light industries have job opportunities suited to limited English speakers. "The jobs are physical labor oriented," said Yee.

A large industrial complex, using the condominium idea would allow such businesses to stay in SF "without worrying about getting kicked out."

ASIAN INC'S MISSION

"That businesses must use limited English speaking groups as first source for hiring is written into the contract purchase contract. It reflects Asian Inc's mission of reducing socio-economic dependencies of the SF Asian American community," said Chan.

Since the development is a nonprofit venture, speculation is discouraged. "Potential buyers are screened. We only want owners who will be occupant users," he said.

Several major public, nonprofit and private institutions made significant financial commitments. The Urban Development Action Grant Program provided construction and permanent financing of $1 million. The Bank of Montreal made a $8.5 million loan based on a construction loan guarantee of $1.5 million from the Ford Foundation.

The Mayor's Office of Community Development contributed predevelopment support of over $300,000 in Block Grant funds.

Mayor Dianne Feinstein and Senator Pete Wilson were keynote speakers at the groundbreaking on July 7. Asian Inc and Daimon Rike Realty are taking condominium reservations. They expect businesses to begin occupying units in October.

The idea for the project came from Joe Chen of Glaurung Ltd, formerly Rede Investment Corporation and Harold Yee of Asian Inc.

Applications for Low-Income Housing

BERKELEY - Low income families living or working in Berkeley may be eligible for government financial assistance for monthly housing costs, or may be able to move into one of 61 new townhouse apartments in Berkeley through the Berkeley Housing Authority.

Applications are open for three and four-bedroom housing units and the deadline for filing is September 29, at 4 pm at 3290 Adeline St. Forms are available at Asians For Job Opportunities in Berkeley, 1222 University Ave, 548-6700.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

To join the group of concerned & discerning EAST/WEST subscribers, fill in the form below and return to:
838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco CA 94108.

Enclosed is my check for $..... Please send me a
1 year $15 2 years $28 3 years $40

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP

Advertise In East/West
Check Our Classifieds

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

BECAUSE

Mandarin Cantonese
Yīn Yūn

There are two explanations for the character "because". One says the character is derived from the word "prisoner" (囚) since both characters are similar in appearance. The second theory says this character originated from the word "mattress" or "cushion"(茵), since the two are identical in sound and similar in shape.

If you believe in the second theory, the square in this character would be the outline of a mattress or a cushion, and not a prison. The character "big"(大) inside the square is still basically a person with outstretched arms.

The compound for "because" is (因為). The character also means "reason" and "cause". "Near cause"(近因) is the immediate cause, and "far cause"(遠因) is the remote cause. Since the character fruit(果) has an additional meaning of "result", the compound "cause fruit"(因果) is cause and effect.

The saying "because little lose big"(因小失大) is "to lose the greater for the lesser". "Because of choking, do away with food" (因噎廢食) is another well-known saying. If someone runs into some unfortunate events, you can cheer him or her up by saying that it is possible "because of calamity (one may) receive blessings" (因禍得福).

But you just don't say it the other way around, of course!

By GORDON LEW

NEWS

Nonprofits Risk Tax-Exempt Status Donating to Campaigns

SAN FRANCISCO - Four Chinese nonprofit organizations may have violated federal law by giving money to the mayoral campaign of SF Supervisor John Molinari.

Federal law bars tax-exempt organizations from donating to candidates' campaigns. Such contributions are grounds for withdrawing the organizations' federal tax exemptions.

Reports filed June 30 by Molinari's campaign committee show that Molinari received $750 from the Chong Sen Benevolent Association, $500 from the Vietnam-Chinese Mutual Aid and Friendship Association, and $100 each from the Chinese Consolidated Benevolent Association (Chinese Six Cos.) and the Yeong Wo Association.

In addition, Molinari received a $500 donation from the Chinese Traditional Medicine Foundation of America, a nonprofit organization in Berkeley.

The Chinese Traditional Medicine Foundation applied for a state tax exemption last year.

Phyllis Bradley Gunter, an IRS spokeswoman told the *SF Chronicle* that such non-profit organizations could lose their federal tax exemptions.

When first questioned about the contributions, Ron Smith, Molinari's campaign manager, told the *Chronicle* that Molinari would return any money that came from tax-exempt organizations. But Smith later said Molinari would return the donations only if the organizations requested it.

Pineview Referendum Qualifies for SF Ballot

SAN FRANCISCO - Opponents of the Pineview senior housing project succeeded in qualifying a citywide referendum against the development for the June 1988 ballot (*E/W 9/3/87*).

On September 10 the Registrar of Voters certified 17,220 petition signatures of SF voters.

The June 7 referendum would ask city voters to reject the Board of Supervisors' ordinance approving SF's low-cost lease given by the city to the developer for air rights above the entrance to the Broadway Tunnel.

PG&E Provides Weatherization To Chinatown

SAN FRANCISCO - Pacific Gas and Electric Company and the Economic Opportunity Council of SF are providing free weatherization to 600 residences in SF's Chinatown by December.

The effort, which began September 16, targets multi-unit buildings. Weatherization include attic insulation, weatherstripping, caulking, water heater blankets, and fluorescent light bulbs.

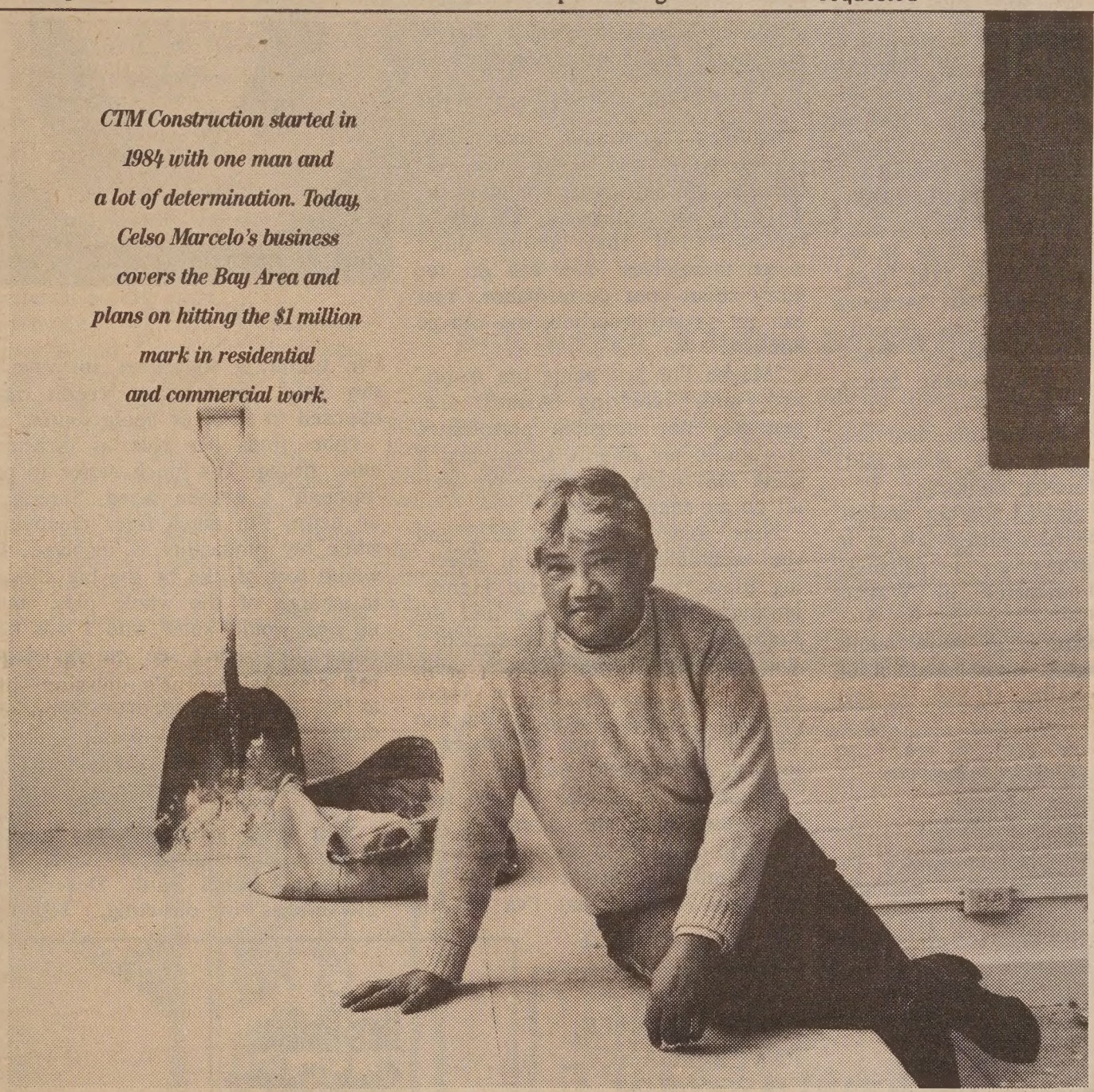
When necessary, minor home repairs will also be made. These may include replacing broken windows and fixing cracked walls and doors.

Property owners and tenents interested in qualifying for the weatherization program should contact PG&E's Project Coordinator, Carol Ware, at 972-3757.

CACA's LA Lodge Presents $4,000 In Scholarships

LOS ANGELES - The LA Lodge of the Chinese American Citizen's Alliance will make presentations to its 1987 scholarship winners on October 3 at 8 pm in the LA Lodge, 415 Bamboo Lane, LA.

For the first time, the Lodge will have four $1000 winners rather than the usual three.



I'd like to knock down a few walls at PG&E.

"And when my company got involved with PG&E's Equal Opportunity Purchasing Program, I submitted my bid to do just that. Unfortunately, we didn't get the office improvement job but we were able to work with their Gas Department and handle about $50,000 worth of gas construction.

"Editha Villa, Alex Bautista and Dr. Mars Enriques have been nothing short of fantastic in assisting my company. I would recommend more minority- and women-owned businesses call PG&E and get involved with the Equal Opportunity Purchasing Program.

"We've been invited to bid on an office improvement job for PG&E's Hayward branch, so you see, we still may have a shot at knocking down a few walls."

If you feel your business might qualify for the Equal Opportunity Purchasing Program, please contact:
Charles E. Shepherd
(415) 973-3736
77 Beale, Room H710
San Francisco, CA 94106

PG and E

MOVIES

Judi Nihei—The Smart Mouth Is Just One Facet

By LORRAINE YONG

SAN FRANCISCO - Sheri wears a kimono and speaks with a smattering of Japanese. She emphasizes her point of view with authoritative gestures of her cigarette-holding hand, sending the ascending smoke reeling into wild swirls.

Sheri is the saucy and flippant waitress in the romantic feature film *Living on Tokyo Time,* co-written and directed by Steven Okazaki, and currently playing at the 4-Star Theater in SF. Japanese American actress and Asian American Theater Company (AACT) veteran Judith Nihei plays the waitress.

"Sheri puts her two cents in on the whole deal," Nihei said, commenting on the character. "America is her turf." Knowing her ground, Sheri is quick to interject bold comments to a co-worker facing adventures in the US.

"I can play a smart-mouthed second banana pretty well," Nihei said, assessing her acting abilities.

Nihei was praised for her performance as the hard-nosed lawyer in the 1982 film *Chan is Missing,* written and directed by Wayne Wang.

Nihei confirms that there really is a "reasonable smart-mouth side" to her personality. "I can be sardonic in my own way . . . but that's just one part of me," she said, hinting at softer sides.

COMEDIC TIMING

Nihei says her experience in comedy, "which involves timing," contributes to her style and manner. She is an improvisational actor with the satirical comedy group, "The National Theater of the Deranged" in SF. Her career in comedy began in 1979 when she joined a comedy group, "The Committee." Currently living in Davis, Nihei commutes to SF every weekend to perform with the troupe.

"It's important to me," she said. "I find improvisation very freeing, artistically speaking, because there's no time to edit your performance."

"TOO ASIAN"

Involved in drama since high school, Nihei has never fully rid herself of self-consciousness in front of an audience. "It's often recommended that actors don't watch themselves. You can get too picky about your performance. You can get so self-absorbed, you can go bonkers.

"Maybe I'm just being too Asian," she said, inferring Asians are generally not outgoing performers. "I went to an all-girls school and I think that made it easier. We were all on an equal footing."

Nihei joined AATC in 1978 and she eventually gravitated to directing plays, including David Henry Hwang's *FOB,* and *Dance and the Railroad,* Wakako Yamaguichi's *And the Soul Shall Dance,* and *12-1A* and *Tea* by Velina Hasu Houston. "I was young and green when I did it. It was something I took to, fortunately," she said.

Becoming a public person can be bothersome, she admitted. She said she often feels discomfort from the attention brought to her. "To the small degree that I've felt it,

Judith Nihei

I've found it somewhat intrusive," she said, preferring "credit as opposed to fame or being touted."

Nihei finds her role as director more fitting. "It's much easier to go 'through' a written word, 'through' an actor, I'm much freer creatively when my physicality is involved. I would sort of like be the big cheese in charge of the whole play, and no one would know who I was because they didn't see me on stage, but I would know my place," while as an actor, "you're constantly on display."

CONTROL

"For every artist, I think control is essential, control of their own product," Nihei said. Describing advantages in directing, "I have more resources at my command in which to create. It's like being able to paint with a whole palette of colors, instead of being limited to four or five crayons," she said. "When you're an actor, there's just you. When you're the director, you have all the actors, the text, the designer -- and you can make this big thing," she said enthusiastically, "you can create this artistic piece."

Involved in theater for over 10 years, Nihei recalls sleepless nights "for the sake of the arts."

"I've lived through some exciting times in terms of development of Asian American theater in America. Now it's time to replenish and rejuvenate, "she said." For those of us who expended so much energy for the group effort, we have to decide where we want to go individually -- I mean you have to decide who you are as an individual in order to contribute back to the whole."

BALANCE

A quality personal life, can offer balance to an actor's public life says Nihei, ideally involving ". . . a home, a relationship, a washer-dryer combination." And does she have all these things? "I do now! And I'm very happy with it."

After much hard work for artistic endeavors, it's rewarding to "get to enjoy the fruits of labor," Nihei said. "Cooking is my prime artistic endeavor," she said, more serious than not. "It's wonderful. You spend an hour and a half and you have a product."

"PART THRILLER, PART ROMANCE, AND TOTALLY FASCINATING."
— LOS ANGELES TIMES

The Samuel Goldwyn Company Presents

PING PONG

Samuel Goldwyn
©1987 The Samuel Goldwyn Company

NOW PLAYING

amc® 931-9800
KABUKI 8
GEARY & FILLMORE ENTRANCE ON POST

EXCLUSIVE SAN FRANCISCO ENGAGEMENT

He's Italian.
She's Chinese.
Their gangs are sworn enemies.
They are secret lovers... caught in the crossfire.

CHINA GIRL

A VESTRON PICTURES PRESENTATION
IN ASSOCIATION WITH GREAT AMERICAN FILMS LIMITED PARTNERSHIP
CHINA GIRL STARRING JAMES RUSSO DAVID CARUSO
AND INTRODUCING SARI CHANG AND RICHARD PANEBIANCO
EXECUTIVE PRODUCERS MITCHELL CANNOLD AND STEVEN REUTHER
MUSIC BY JOE DELIA PRODUCTION DESIGNER DAN LEIGH EDITED BY ANTHONY REDMAN
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY BOJAN BAZELLI WRITTEN BY NICHOLAS ST. JOHN
PRODUCED BY MICHAEL NOZIK DIRECTED BY ABEL FERRARA

R RESTRICTED UNDER 17 REQUIRES ACCOMPANYING PARENT OR ADULT GUARDIAN

©1987 Vestron Pictures, Inc. All rights reserved.
DOLBY STEREO IN SELECTED THEATRES

VESTRON PICTURES™

Starts Friday September 25

CHESTNUT NR. STEINER CINEMA 21 THEATRE 978-9220

W. PORTAL AT VICENTE EMPIRE CINEMA 661-2539

SO. SAN FRANCISCO CENTURY PLAZA 8 THEATRE 742-9200

Call Theatre for Showtimes

And At Theatres Throughout The Bay Area

NEWS

AIDS Bilingual Forum To Be Presented at Commodore Stockton

SAN FRANCISCO - "Learn about AIDS", a presentation on AIDS, will be conducted Wednesday, Sept 30, 7-8:30 pm at Commodore Stockton Elementary School Auditorium, 950 Clay Street, SF.

The presentation is the first AIDS information meeting conducted in Cantonese and English.

Speakers for the community meeting include Dr. Robert Chen from the SF Department of Public Health's AIDS Activity Office and Dr. Clement Shek, Health Commissioner, Dept. of Public Health.

Topics include how the AIDS virus works and is transmitted and the treatment of AIDS. For information call Aimee Yan at 558-2308.

UCB Admissions Workshop

BERKELEY - A Chinese American Education Association workshop Oct. 11 for Chinese Americans on UC Berkeley admissions policies will feature UC Berkeley faculty members as well as other community leaders.

The objective is to provide educational guidance to Chinese American youths. For info write the group, 2124 Kittredge St. #211, Berkeley, CA 94704.

Chinatown Youth Center Honors Jeff Mori

SAN FRANCISCO - The Chinatown Youth Center will honor Jeff Mori at a fundraiser, "A Celebration For Youth," Thurs, October 1, at the Ferry Plaza Restaurant, SF.

As founder and executive director of the Japanese Community Youth Council for the past 16 years, Mori has provided services for youths in ethnic communities. For information call 775-2636.

Chinatown Residents Can Discard Old Refuse In Cleanup Campaign

SAN FRANCISCO - "Chinatown Autumn Cleanup Campaign" gives Chinatown residents the opportunity to dispose of unwanted items, excepting wet and commercial garbage, such as old paint.

Sponsored by the Chinatown Environmental Control Task Force, Golden Gate Disposal, and Bank of Canton, the cleanup is Sat, Oct 3, 9:30 am-1:30 pm.

Unwanted items should be brought to: Mason at Broadway, Powell near Pacific, or Powell near Union. For aid with heavy items call 558-5044 October 3. For information call Enid Lim, 391-4133.

"Made in China" will air on PBS stations in October.

"Silk Screen" Returns Exploring Heritage

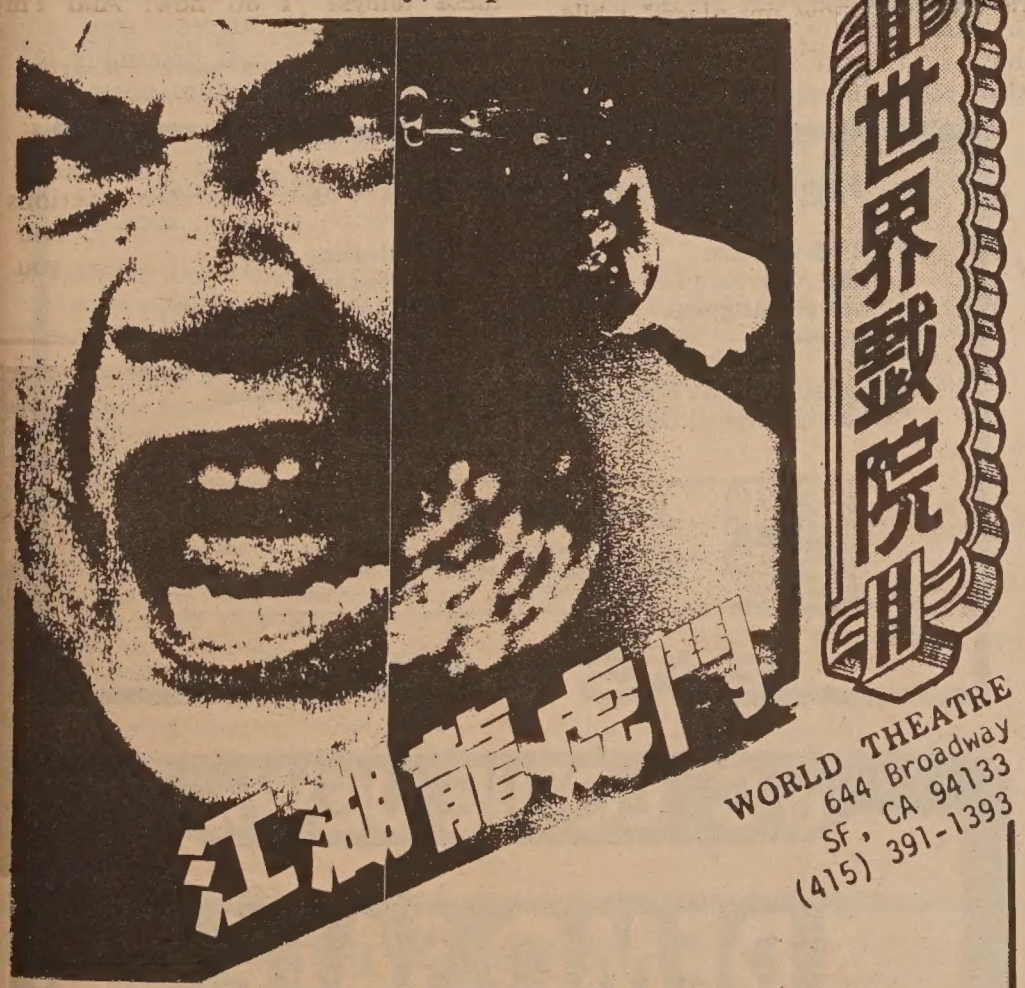
LOS ANGELES - The award winning public television series *Silk Screen* will air Sundays, Oct. 4, 11, and 18, 7:30 - 8 pm on most PBS stations (check local listings).

Airing first is "Made in China," the story of a Chinese American woman's journey to study and live with relatives in mainland China.

"Dollar a Day, 10 cents a Dance" reveals the forgotten story of the Filipino farm workers who arrived in the US during the 1920's and 30's.

"The New Puritans: The Sikhs of Yuba City" looks at a community of over 8,000 East Indians who live and farm in the Sacramento Valley. Unlike many immigrants to the US, the Sikhs have tenaciously maintained strong cultural and religous traditions.

Starts Friday, September 25



"FLAMING BROTHERS" - an action drama starring Chow Yun-Fat & Allen Teng

Showtimes: 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 10:00 daily

九月二十五日（星期五）起隆重獻映

"江湖龍虎鬥" 周潤發、鄧光榮、謝賢、夏文汐、甄妮主演

放映時間

下期放映"鬼馬校園"

Next Attraction: "Porky's Meatballs"

General admission $4.50 Senior & children $3.00 Bargain matinees $3.00 (Mon. to Fri. before 1p.m.)

AIM HIGH

GET THE EDGE

You're working hard for your college degree. But at graduation, you may be one of many people competing for the really good openings.

Get the most from your degree. Air Force ROTC is one way to help you get started. Our training program gives you the management and leadership skills you need to succeed. As an Air Force officer, you'll put your education to work in a responsible position from the very beginning.

It's a great opportunity. Why settle for anything less?

For more information call us at 642-3572 or pay us a visit at Callaghan Hall on the UC Berkeley Campus.

AIR FORCE ROTC

LEADERSHIP EXCELLENCE STARTS HERE

NETWORKING THE COMMUNITY

Asian Perinatal Advocates Improves Parent and Child Relations

By MONICA CHUNG

SAN FRANCISCO - Every culture has its child rearing practices. What happens when a child from an Asian background is born and raised in the American culture? This is the concern of the Asian Perinatal Advocates (APA).

APA is a new, state-funded program located at San Francisco General Hospital. Its goal, according to project director and founder, Dr. Don Wong, is "improving the relationship between parent and child and thus improve the overall quality of life of the child in families experiencing familial and cultural transitions."

Wong, a neonatologist (specialist in newborns) and chief of nursery at SF General, noticed several yearsago that of the children born in the nursery, the frequency of illness of Asian American newborns appeared higher than the general population. Wong further points out that the latest figures show that of the 2,150 annual births at SF General, 31% were Asians.

Although cases and statistics have demonstrated for several years a need for some sort of a social service program, APA didn't begin recruitment and organization until the beginning of this year and delivery of services (home visits) until this July. Wong was involved in an earlier parenting project which ended the end of last year.

Currently, APA has seven part-time staff including Wong; Anita Fong, project social worker; and Betty Quan, project coordinator. Four are para-professional/bilingual family visitors, representing the Chinese, Cambodian, Lao/Mien and Vietnamese cultures.

APA is now providing services to only Chinese and Southeast Asian families, most of which are recent immigrants of disadvantaged status.

SERVICES

APA's provides child development and parent education to mothers receiving prenatal care from the hospital, starting from the child's discharge after birth through the child's second year, with home visits by family visitors. Some of the infants may receive primary pediatric care in the APA clinic.

The program has several objectives. One is to prevent child abuse and neglect by identifying and providing counselling to families in the perinatal prenatal and infancy period who are "high risk" for stress (single parent, teenage parents, history of family violence or child abuse and infants with perinatal medical problems, etc.)

Quan says that, due to cultural differences in child rearing, what is viewed as disciplining the child in an Asian culture, may be seen as abuse or neglect in the US culture. Also, recent immigrant parents may experience feelings of powerlessness and inadequacy in a new country, causing them to be more aggressive in disciplining their children.

Other areas of concern are nutrition, health care and hygiene. Many of the families emigrated from rural villages where children's diets are deficient in nutrition, either by practice or unavailability of nutrients.

Western concepts of infant care, such as breast feeding practices, formula preperation, burping, diaper care and child development are introduced and discussed with the families.

APA hopes that through education and counselling, the staff can improve the relationship between parents and children and establish an optimum home environment for families having problems with cultural transitions.

The program has received favorable responses from Chinatown community agencies. APA will continue to collaborate closely with these agencies "to raise the issues of child abuse and neglect in the community," said. Wong.

APA is a state-funded demonstraton program with a three year term. The program's success rate and cost-effectiveness will determine the funding of similar future programs.

STOP at SAN FRANCISCO THRIFT AND LOAN CASH BONUS

EFFECTIVE SEPTEMBER 1, 1987

ON OUR 6-MONTH AND 1 YEAR DEPOSIT ACCOUNTS ($5,000 TO $50,000)

7.07% RATE — 7.74%* ANNUAL YIELD (6 MONTHS)

7.25% RATE — 7.93%* ANNUAL YIELD (ONE YEAR)

AMOUNT	CASH BONUS
$ 5,000 TO $ 9,999	$10
$ 10,000 TO $19,999	$20
$20,000 TO $29,999	$40
$30,000 TO $39,999	$60
$40,000 TO $50,000	$80

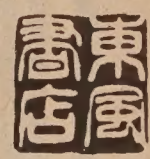
Interest compounded daily based on a 365-day basis. Cash bonus is considered as interest and is reported on customer's income tax 1099 form. Substantial interest penalty and forfeiture of cash bonus if withdrawn early. Offer expires October 31, 1987.

* Annual yield includes cash bonus and interest
Rates are subject to change without notice.

SAN FRANCISCO THRIFT & LOAN
5410 Geary Blvd. San Francisco, CA 94121
Tel: (415) 668-8288

English & Chinese Books on Things Chinese

* Arts & Culture
* Asian American Literature
* Chinese Language
* Cookbooks
* ESL
* English-Chinese Dictionaries
* Chinese-English Dictionaries
* Healing Arts
* History
* Literature & Poetry
* Martial Arts
* Religion & Philosophy
* Social Sciences
* Travel



EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street, San Francisco, CA 94133, (415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue, Berkeley, CA 94704, (415) 548-2350

EASTWIND

"C" LOUIE JEW

DEMO SALE

ALL 1987 DEMOS MUST BE SOLD

RICHMOND mazda

237-4700 Toll-Free 441-1600 SF 771-1000

600-23RD STREET, RICHMOND, CA 94804

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

THRU SEP 26

MULTIMEDIA PERFORMANCE "Equity" by Paul Kwan and Arnold Iger. Surreal sets, masked performers and puppets used to express theme that desire has nothing to do with ideal beauty. Intersection for the Arts, 766 Valencia St., SF. 8 pm. (626-3311)

SEP 24-26

NATIONAL CONVENTION of the Asian American Journalists Assoc. features panels with award-winning reporters, editors, and photgraphers. Downtown Hilton Hotel, LA. (213/389-8383)

FRI. SEP 25

FUNDRAISING DINNER by Asian Community Mental Health Services honors Chung Hoang Chuong, Alex Esclamado, Jane Nakaue and Noreen Quan for community contributions. Lantern Rstrnt., 814 Webster St., Oakland. $40. (451-6729)

GALA OPENING of "Images of Change" an exhibit of silkscreened posters by local artists features dancing, food and drink. Mission Cultural Ctr., 2686 Mission St., SF. 7-11 pm. (285-2005)

SAT. SEP 26

TENNIS - Tri-Valley JACL mixed doubles tournament. Round robin with mixed ABC & D players. $15 per team. (833-2561)

PUBLIC SPEAKING is taught by trainer Constance Yambert. Sponsored by Organization of Chinese American Women. Conf. Rm 4A, 111 No. Hope St., LA. $15. 8:30 am-1 pm. (818/280-3859)

PANEL DISCUSSION on going public with a company features Asian entrepreneurs who guided their companies in successful initial public offerings. Doubletree Hotel, 5101 Great America Parkway, Santa Clara. $25-$35. 8:30 am-1 pm. (325-5499)

PICNIC of the Council of Asian American Business Assoc. features sports, food and drink. Kroll Picnic Area, Coyote Point Pk., San Mateo. $2-$6. 10 am-3 pm. (777-1818)

WALKING TOUR of Oakland's Chinatown. Tour meets at 449 9th St. Call to reserve space. 10 am. (273-3234)

GARAGE SALE and children's fingerprinting program hosted by No. Calif. Asian Peace Officers Assoc. Donaldine Cameron House, 920 Sacramento St., SF. 11 am-7 pm. (684-3386)

SUN. SEP 27

PICNIC sponsored by Pacific Asian American Women Bay Area Coalition features BBQ chicken and hamburgers. Coyote Pt. Park, San Mateo. $3 for parking. 10 am-4 pm. (752-6997)

INCENSE APPRECIATION - Kodo, a traditional Japanese incense ceromony is hosted by Sogen Hachiya. NichiBeiKai Culture Ctr., Japan Town, 1759 Sutter St., SF. Reservations required. 1 pm. $5. (707/578-8014)

GO-HING DAY features games, entertainment and lunch. Lincoln Sq., 250 10th St., Oakland. 12 pm-2:30 pm. (893-2497)

FILIPINO DANCE - Group Kulintang performs in traditional Filipino style. Laney College Thtr., 900 Fallon St., Oakland. $10. 3 pm. (464-3543)

ASIAN/PACIFIC LESBIANS present program featuring poetry by Kitty Tsui and speech by Virginia Benavidez. Mission Cultural Ctr., 2686 Mission St., SF. $5. 6 pm. (626-6441)

LUAU features Kapalakiko band, traditional Hawaiin dance and top 40 band Stellar. SF Medical Society Aud. 6:30 pm. (567-6255)

TUE. SEP 29

FORUM on childcare and children's issues features mayoral candidates Agnos, Molinari and Boas. 50 Oak St., SF 8 pm. (391-8993)

WED. SEP 30

COMMUNITY FORUM to meet, hear and question mayoral candidates Art Agnos and John Molinari. Southeast Asian Community Center, 875 O'Farrell St., SF. 5:30-8 pm.

AIDS PRESENTATION in English and Cantonese by Robert Chen and George Rutherford from Dept. of Public Health. Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay St. Free. 7-8:30 pm. (558-2308)

OCT 1 - 3

KOREAN FILM FESTIVAL features contemporary Korean films, all with English subtitles. Wheeler Aud., UC Berkeley. (632-4300)

THU. OCT 1

COMMUNITY FORUM to help draft recommendations to SF on how to reduce domestic violence. SF Community College Aud., 33 Gough St., SF. 5:30-8:30 pm. (553-3653)

A CELEBRATION FOR YOUTH - Fundraiser sponsored by Chinatown Youth Center features Emerald Yeh, Kelvin Han Yee and Jon Jang. $35. Ferry Plaza Rsrnt, One Ferry Plaza, SF. 6-9 pm. (775-2636)

OCT 2 - NOV 1

ASIAN AMERICAN THEATER presents "Pay the Chinaman" and "Fairybones", two plays by Lawrence Yep, author of "Dragonwings." Zephyr Thtr, 25 Van Ness Ave. at Market. Wed-Sat 8 pm. Sun 3 pm. (441-8773)

SAT. OCT 3

CLEANUP - Opportunity for Chinatown residents to dispose of unwanted items at following locations: Mason at Broadway, Powell nr Pacific, Powell nr Union, SF. 9:30 am-1:30 pm. (391-4133)

E/W Features Photos In Honor of Chinatown YMCA's 75th Anniversary

SAN FRANCISCO - This week the Chinatown YMCA's 75th Anniversary culminates in an anniversary banquet Friday, September 25 at the Empress of China Restaurant.

Established in 1911, the Chinatown "Y" has served the community, and focused on serving youth.

East/West profiled the Chinatown YMCA and its executive director Alan Wong in our July 9 issue, but we thought the community might like to be reminded of the group's fine record, so we are featuring in this issue photos depicting individuals active in the Chinatown Y's illustrious history.

Chinese YMCA Drum & Bugle Corp in Rice Bowl Parade 1940

1967 YMCA Board Members from left to right: Guey Hong, Clarence Poon, Chairman Andrew Lowe, Executive Director Henry Tom

Chapel of the Chimes

自一九〇九年起服務亞裔社區

殯儀 火化
墳地 敬祭花卉

本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式為本。

中文刻在瓶上

預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND

CTS美國中國旅行社有限公司
U.S. CHINA TRAVEL SERVICE, INC.

GROUP & INDIVIDUAL TOURS
Short trips to China with daily departure (1, 2, 3, or 4 days) -- Groups tours with duration 4 to 24 days, more than 500 departures in 1987 -- Individual Tours can be arranged

PROMPT SERVICE TO OBTAIN ENTRY VISA INTO CHINA

TICKETS & HOTELS
Air, train, boat, bus from H.K. to China -- Pacific and Domestic Air Tickets
Hotel Reservations in Guaungzhou, Shanghai, Beijing, Xian, and Hong Kong

CARGO TRANSPORTATION & EXPRESS MAIL
Between U.S./H.K./China

500 Sutter Street, Suite 621, San Francisco CA 94102 Tel: (415) 398 6627
Toll free within California: 800-553-8764

BRANCH OFFICE: 223 E. Garvey Avenue, Suite 138, Monterey Park CA 91754
Tel: (818) 288 8222

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

STAFF ATTORNEY, FAMILY LAW UNIT. Emphasis on cases involving domestic violence. Must be a member of the California Bar. Position available October 5, 1987. Salary $17,000-$29,500 depending on experience. NOTE: Salary range increase anticipated. Send resume to: D. White, San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation, 49 Powell Street, San Francisco, CA 94102. Closing date October 2, 1987, 5:00 P.M. SFNLAF is an AA/EOE. Minorities encourages to apply.

SENIOR X-RAY TECHNICIAN: The California Medical Facility in Vacaville currently has a position for a Senior X-Ray Technician. Our facility is near the wine country and offers near by city and country recreational opportunities but no traffic jams or polution. Minimum qualifications; Possession of a valid certificate in diagnostic radiologic technology issues by the California State Department of Health Services. (If the duties to be performed include the administration of therapeutic treatments under the supervision of a physician, a person must possess a valid certificate in both diagnostic and theraputic radiologic technology. Applicants who are in the process of securing such certificates will be admitted to the examination but must possess such certificate(s) before they will be considered for appointment.) and Either I: One year of experience performing the duties of an X-Ray Technician in the California state service. Or II: Experience, 1. Three years of experience, including training in X-Ray Techniques and methods, under an accredited medical radiologist. (Completion of the work required for a graduate nurse may be substituted for one year of this required experience and training.) Or 2. One year of experience as an X-Ray Technician and successful completion of a two year training program in X-Ray technology approved by the Council on Medical Education and Hospitals of the American Medical Association, In collaboration with the American College of Radiology. Salary: Range A $1831-$2196, Range B. $2002-$2407, plus excellent state benefits package.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.

Non-profit All faiths

Complete cemetery and chapel services

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

SENIOR OCCUPATIONAL THERAPIST: The California Medical Facility in Vacaville currently has a position for Senior Occupational Therapist. Our facility is near the wine country and offers nearby city and country recreational opportunities but with no traffic jams or pollution. Minimum Qualifications: Registration with the National Registry of the American Occupational Therapy Association or eligibility for such registration. and One year of supervised staff experience in occupational therapy. Salary: $2298-$2786/month plus excellent state benefits package. Those interested may submit a standard state application, form 678 or resume to the California Medical Facility, P.O. Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000. For further information contact: Vicki, 1-707-448-6841, x-2793.

Advertise In

EAST WEST

Check Our Classifieds

ANIMALS

THE SAN FRANCISCO SPCA IS SEEKING QUALIFIED INDIVIDUALS TO FILL THE FOLLOWING POSITIONS.

ANIMAL ATTENDANT. Animal handling experience required. Duties include cleaning kennels, feeding and lifting animals. Excellent communication skills.

DEPUTY ANIMAL CONTROL OFFICER. Responsible individual with animal handling experience. Valid California driver's license with clean record required. Prefer previous public contact experience, excellent communications skills.

APPLY SP/SPCA, 2500-16th St.
EOE

X-RAY TECHNICIAN: The California Medical Facility in Vacaville currently has a position for X-Ray Technician. Our facility is near the wine country and offers near by city and country recreational opportunities but no traffic jams or polution. Minimum Qualifications: Possession of a valid certificate in diagnostic radiologic technology issued by the California State Department of Health Services. (If the duties to be performed include the administration of theraputic treatments under the supervision of a physician, a person must possess a valid certificate in both diagnostic and therapeutic radiologic technology. Applicants who are in the process of securing such certificate(s) will be admitted to the examination but must possess such certificate(s) before they will be considered eligible for appointment.) and Experience: Either 1. Two years of experience, including training in x-ray techniques and methods, under an accredited medical radiologist. (Completion of the work required for the graduate nurse may be substituted for one year of this required experience and training.) or 2. Successful completion of a two year training program in x-ray technology approved by the Council on Medical Education and Hospitals of the American Medical Association, in collaboration with the American College of Radiology. Salary: Range A $1758-$2098, Range B $1912-$2298/mo. plus excellent state benefits package. Those interested may submit a standard state application, form 678 or resume to the California Medical Facility, P.O. Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000. For further information contact: Vicki, 1-707-448-6841, x2793.

Those interested may submit a standard state application form 678 or resume to the California Medical Facility, P.O. Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000. For further information contact: Vicki 1-707-448-6841, x-2793.

PUBLIC RELATIONS/MARKETING

The Asian Art Museum of San Francisco seeks a PR/Marketing Officer to develop and administer a PR program for the museum to include marketing, advertising and promotional strategies and programs. The selected individual will coordinate introduction of new visual image and graphics guidelines.

Requires 3-5 years experience in PR and marketing, strong communication skills and an understanding of how museums work. A knowledge of Asian languages, art and culture preferred. Competitive salary. Send resume to: Andrea Leslie, ASIAN ART MUSEUM. Golden Gate Park, San Francisco, CA 94118. EOE.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of permanent support services facilities at California Correctional Institution, Tehachapi, California, Bid Package A. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until 4:00 p.m., Tuesday, October 6, 1987 at which time they will be publicly opened and read aloud.

The scope of work included in a single bid package consists of:

1. Permanent structures to house Facility Support, Facility Control, Recreation, General Visiting, Food Service Satellite, Visitor Processing, Building Maintenance Satellite, Workchange, Volatile Storage, Vehicular Sallyport Guard Station, PIA Warehouse and a single building containing industry space contiguous with vocational education space.
2. Extension of onsite utilities (power, telecommunications, water, storm drainage, etc.) to service these buildings, relocation of one guard tower as well as final grading and finished interior secondary roads and fences.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for Tuesday, September 15, 1987, beginning at 1:00 p.m. at Visitors Information Center, CCI Tehachapi, end of Highway 202, Tehachapi, California. Onsite inspections may be scheduled after the prebid.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be verified by the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS. RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF KERN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $8,264,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

nypsa

中文黃頁電話簿之夜
鄭重介紹
世界聞名的上海雜技團

爲慶祝中文黃頁五週年紀念及中文
黃頁電話簿第五年度出版

特別在三藩市演出一天

地點：CIVIC AUDITORIUM, S.F., CA.94103
三藩市市府大禮堂
GROVE ST., (LARKIN夾POLK)
(第九街及MARKET ST.,交界)
時間：十月三日(星期六)日、夜二場，祇演一天
購票請打免費電話：(800)822-4004
(415)626-4111

售票處：
三藩市：
中文報業聯營公司
546 KEARNY STREET, S.F., CA 94108
TEL: (415)421-5729
中國書店
831 PACIFIC AVENUE, S.F., CA 94133
TEL: (415)956-8827
國際日報
721 COMMERCIAL STREET, S.F., CA 94108
TEL: (415)956-5338
李珍納旅行社
100 WAVERLY PLACE, S.F., CA 94108
TEL: (415)397-2343
東風書店
1435A STOCKTON STREET, S.F., CA 94133
TEL: (415)781-3331, 781-3339
栢克萊：
東風書店
1986 SHATTUCK AVENUE, BERKELEY, CA 94704
TEL: (415)548-2350
ERAWAN MARKET
1474-76 UNIVERSITY AVENUE, BERKELEY, CA 94702
TEL: (415)849-9707
屋崙：
世界書局
868 WEBSTER STREET, OAKLAND, CA 94607.
TEL: (415)465-7364

全場飲料由VITASOY免費供應

Direct Language, Inc.

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

Clerk Typist-Receptionist
Asian organization seeks self starter to perform clerical & receptionist duties for busy office. Knowledge of Chinese & office machines pref. (One perm. ft & one temp. ft - 4 mos. pos.) Resume to: OCCC, 310 - 8th St. #215, Oakland, CA 94607.

Assistant to Exec. Director
Assist in fiscal mgmt., prog. monitoring superv. & fundraising. Bilingual in Cantonese pref. Sal. to $27,800-yr. Apply to: Exec. Dir., OCCC, 310 - 8th St., #215, Oakland, CA 94607 by Oct. 5.

FOOD ADMINISTRATOR I: The California Medical Facility in Vacaville currently has a position for Food Administrator I. Our facility is near the wine country and offers near by city and country recreational opportunities but no traffic jams or pollution. Minimum Qualifications: Either I: One year of experience in California state service performing the duties of a Dietician. Or II: Experience, One year of experience in a hospital as a dietician, nutritionist, or food service manager, with responsibility for the technical direction of a group of diet pantry employees; and Education, Equivalent to graduation from college and completion of an approved internship in institutional management or dietetics. (Membership in the American Dietetic Association or eligibility for such membership may be substituted for the required internship.) Or III: Experience, Three years of experience as a dietician, nutritionist or food service manager with responsibility for the technicial direction of a group of dietary unit employees, one year of which must have been under the supervision of a professionally trained dietician; and Education, Equivalent to graduation from college with a bachelors degree in foods, nutrition, or institution management. Salary: $2,298-$2,768/month, plus excellent state benefits package. Those interested may submit a standard state application Form 678 or resume to the California Medical Facility, P. O. Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000. For further information, contact Vicki: 1-707-448-6841, x-2793.

HOUSING

FOR RENT

1 bdrm unfurn. apt $425. 3417 Dakota bet. MacArthur Frwy & MacArthur Blvd. at 35th Ave. For more info call:467-0678.

BUSINESS

NEW ORLEANS CHINESE RESTAURANT. Clean, well-established. $360,000 gross. $1 million potential. Asking $235,000. China Lantern, 1801 Stumpf Blvd., Gretna, Louisiana 70053.

Sonoma County. Valley of the Moon - Glen Ellen. 22-UNIT MOTEL AND HISTORIC RESTAURANT - LONDON LODGE. (1.4 acs) $1,400,000. Rest. or motel may be purchased sep. Dean Thomas Realty, Penngrove, CA 94951. (415) 795-9598.

REAL ESTATE

20 ACRES FOR SALE
NORTHERN CALIFORNIA
$18,000.00 to $20,000 or Best Offer. Write to: LAND, P.O. Box B-101, La Honda, CA 94020.

SERVICES

PIANO LESSONS in your home. Children and Adults. Beginners and Advanced. San Mateo -Burlingame Area. Richard Giltner, M.S.M., Member of California Music Teachers' Association. 347-5978, 344-1050.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 111238
The following person(s) is (are) doing business as C & P Jewelry Co., 218 Bright Street, San Francisco, CA 94132:
Charles C.W. Chow, 218 Bright St San Francisco, CA 94132.
Ching-Hung Chow, 589 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charles C.W. Chow
Ching-Hung Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 14,1987.
Pub. dates: Sept.17,24,Oct.1,8,1987.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 111202
The following person(s) is (are) doing business as Pavement Analysis, 548 Dwight Street, San Francisco, CA 94134:
Ward T. Wong, 548 Dwight Street, San Francisco, CA 94134.
Edward P. Hwang, 749 Saranac Dr. Sunnyvale, CA 94087.
Peter H. Hong, 725 Balboa Street San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ward T. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept 10, 1987.
Pub. dates: Sept.17,24,Oct.1,8,1987.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 111306
The following person(s) is (are) doing business as R T Travel Consultant, 674 Broadway, Suite 201, San Francisco, CA 94133:
Roy Tse, 3231 Cabrillo Street, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Roy Tse
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept 16, 1987.
Pub. dates: Sept.24,Oct.1,8,15,1987.

東西報 中文版

亞裔商人大量湧入逐利
美慎區民族特色漸蛻變
西裔居民對此或喜或憂有讚有彈

（本報特稿）舊金山亞裔商人的生意眼光早已聞名遐爾。然而，在過去四年裡美慎區亞裔人士經營的商店大量增加却使當地西班牙裔社區大爲不滿。他們擔心，美慎區的西裔特色將會被另一個華埠所取代。一位西裔人士說，亞裔擁有的商店在該區已超過一半。

這位要求不透露姓名的人士抱怨，「這些越南人，華人和韓國人不說英語，更無一點學習西班牙語的興趣。」

亞裔商店在美慎區大量出現的問題，已從私底下的議論逐漸成爲社區公開討論的話題。一份西班牙文報紙在今年七月廿二日刊載專文研究亞裔在美慎區的商業活動。該報注意到，亞裔經營的商店原先只分布在十六街以下，現在，廿一街和廿四街一帶，很多舖位已經爲亞裔所佔，新開了很多新的餐館、肉舖、時裝店等各式各樣的店舖。

亞裔扶鄰社主任余維揖說，「這不是集團性的入侵，只是對該區各有興趣而已。」他指出，華裔店舖在美慎區的增加印證了「只要有一個中國人進來，馬上就有第二個」的這種說法。他們都着眼於小本經營在那裡的潛力。

按照余氏的說法，一九八二年間，華人和華裔越南人進入美慎區開店的人數開始多起來。他們中大部分是難民。

諸如房價低，空置舖位多，美慎街民族特色漸變等各種因素都促成了亞裔進入曾經一度是西裔聚居的美慎區。美慎區民族特點的改變並非首次。稍有年紀的舊金山居民都會記得，該區以前爲愛爾蘭人聚居之所，直到第二次世界大戰後，西裔才開始在這裡形成優勢。

西裔中也有對亞裔移入該區持歡迎態度的人。西裔社區唯一的住房事務機構住房發展社主任阿爾．波維斯說，「亞裔購買和承租這裡的空置舖位對社區有積極作用。各處都有華人，在某些地區他們的影響是消極的，但在美慎區，他們提供了各種服務。」他認爲，華人爲該區帶來生機和穩定。

波維斯指出，爲當地寫字樓職員服務的日本、中國、菲律賓餐館集中在十八街一帶，那兒是美慎區毒品和賣淫的中心。他對亞裔商人不願接待西班牙語系居民的說法不以爲然。事實上，有些華裔商人爲了服務西裔公衆還特別僱傭了西裔工人。

波維斯說，美慎區現有相當多的製衣廠，這反映出該區目前還能提供較爲便宜的商業用地。每日乘坐公車前來上班的工人促成了附近華人餐館大量出現。

盡管波維斯注意到老一代的西裔居民正逐漸移向帝利市和外美慎區，那是一個新的中美洲移民區，但是他仍然相信，美慎街和廿四街一帶仍是西裔的天下。

由於人口普查數字缺乏，目前尚難斷定美慎區眞實的民族分布變化。據一九八四年一個舊金山地區政治區域的分析報告資料，華裔在四萬美慎區居民中約佔百分之二。

堅持維護地區民族特色的大有人在。他們認爲，華裔有華埠，日裔有日本埠，難道西裔就不應該有自己的地方？

不管這個問題最終能否在市議會受到重視，美慎區却在目前呈現變化的趨勢。白人青年逐漸移居舊金山總醫院一帶使西裔幫派活動在美慎區日漸減少，街道變得較爲安全。西裔人士爲此感到高興。

當華人餐館如雨後春筍在美慎區出現的同時，各快餐連鎖店也頗受其惠。十六街夾美慎街的麥當奴生意不俗，其他一批快餐店也在這條街道兩旁紛紛出現。

社區消息

★最熱門的三位舊金山市長候選人艾諾斯、博厄斯和摩連拿里將於九月二十九日（星期三）晚八時在OAK街五十號發表他們有關本市托兒及其他兒童問題的意見。歡迎關心兒童問題的人士出席聆聽和向市長候選人提出質詢。詳情請電三九一—八九九三余先生。

★屋崙亞洲文化中心將於十月四日（星期日）中午十二時至下午五時與市民共慶中秋佳節。地點是屋崙十街夾夏利臣街的林肯公園。屆時將有亞洲食品攤位，工藝品展覽，文藝匯演，灣區亞裔團體介紹，兒童美術比賽優勝作品展覽及特備兒童節目等。該慶祝活動由屋崙亞洲文化中心主辦，華生服務社，東灣亞洲發展公司，屋崙華埠總商會及亞洲圖書館之友等社團商號贊助，市民免費參加。查詢電話二七三—三四〇〇。

★東北中心廿日晚九時在廿二台提供「老人癡呆症」節目。

聯合學區公告

三藩市聯合學區職業訓練班依照一九六四年民權法案第六條、一九七二年教育修正案第九條，以及一九七三年復健法案第五〇四款的規定，絕無種族、膚色、出生國籍、性別或身體殘疾等歧視。報告參與本訓練班的學生，亦不會因英文能力的限制，而有差別待遇。

本職業訓練班包括：商業、家管、消費者經濟、工業藝術，以及貿易企業等學科。

凡學生、家長以及學生監護人有興趣參加本訓練班者，歡迎洽詢。

Dr. Ted Scourkes, Title IX Coordinator
SF Unified School District
135 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 565-9427

啓 由於版面原因，本小期「燼餘掇拾」暫停。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕稅。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
683 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

眼鏡 李應潮博士 專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
鎖匙及油漆其用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至49磅，每磅 28¢
50磅至99磅，每磅 29¢
100磅至199磅，每磅 30¢
200磅至499磅，每磅 32¢
500磅以上 —— 每磅 33¢
收買潔淨舊報紙
每噸出價五十元
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS—INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯中英緬越文件
執照 加省
簿記、稅務、打指模
精彩標準護照相
代辦貸款
地保官 Notary Public 會計師
LINCOLN LEONG
751-E Clay St. S.F., CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX Service 報人息稅 商業簿記

東西報 中文版

加强亞裔社區與司法部門溝通
亞裔工作諮詢委員會可望十一月一日成立

（舊金山訊）一個由亞裔各社區領袖組成的諮詢委員會可望於十月一日成立，以溝通亞裔社區與加州司法部之間的聯系。

九月十五日，包括華人權益促進會行政主任謝國器和日裔公民聯盟主席若林在內的多位亞裔社區領袖與司法廳長辦公室負責籌備亞裔工作諮詢委員會的官員芭芭拉·約翰遜和杉山會晤，商討成立該委員會的細節。

謝國器稱該次會談極具「建設性」。他證實加州司法廳長坎普將會於十月確定亞裔工作諮詢委員會的成員，並於十一月一日正式宣佈成立這個委員會。

據透露，委員會成員估計爲十二名，他們將會是亞洲不同族裔的商人、律師等專業人士。

坎普於兩個月前在一份報告中稱，「亞裔幫派活動已成爲加州公衆安全的最大威脅之一」。該說法引起亞裔社區不滿，指其過甚其辭。稍後坎普爲此向亞裔社區道歉，並接受建議，成立一個亞裔工作諮詢委員會，加强亞裔社區與司法部門的瞭解和合作。

警方整頓華埠商業秩序
違例商家小販將被重罰

（舊金山訊）警方決心整頓華埠街道的商業秩序，自即日起對華埠商店門前違例擺攤執行嚴勵措施，課以罰款或予以取締。對集中在士德頓街賣的有牌小販，則着其遷至柏思域街和跑華街一帶營業。

據中華總商會監事長李兆祥透露，持牌貨車小販須在劃定地區營業的新法例將在十月一日生效，違例者第一次會被罰款一百元，第二次二百元，第三次五百元，如有再犯，則會被吊消牌照及面臨控告。

警局發出的華埠小販擺賣牌照共有二十一個，目前基本上只剩下十個左右持照人在劃定地區營業。這些牌照全部將於明年十二月到期，預料當局不會對這批牌照延期，也不會發出新的牌照。

新例要求每個持照人需繳付二百五十三元牌照費，有效期爲三個月。牌照費包括了擺賣地點的清理費用和停車收費損失。新例還規定小販的營業時間只限在週六、週日和公衆假期的上午八時至下午六時。爲了公平起見，持牌小販需每三個月到警局抽籤，決定未來三個月的擺攤地點。

李兆祥亦提醒華埠商店東主，如欲在門前擺設貨攤，必須事先領有牌照，除繳交每年五十元的牌照費外，尚費購買最高賠額一百萬元的保險，貨攤寬度不能超過兩呎。違例者初犯罰款一百元，第二次二百元，第三次五百元，如有再犯，則會被取消門前擺攤執照。

小留學生問題複雜 亟需解決刻不容緩
俞國華指示台灣有關機構研究

（本報訊）台灣「行政院長」俞國華最近指示有關機構設法解決台灣「小留學生」問題的消息傳出之後，引起紐約、洛杉磯、舊金山等地台灣僑民社區的關注。

「小留學生」是指那些由家長通過種種途徑將其送來美國讀書，委托親友監護照顧的兒童。根據可信的統計資料，目前全美來自台灣的「小留學生」人數約在三萬到五萬之間，年齡有小到五歲的。

「小留學生」的處境和他們中產生的問題，近年來多次見諸報章。他們父母不在身邊，孑然一身，生理心理皆未成熟，常至無法適應陌生環境而進退維谷。

「美國教育協會」一九八七年春季月刊指出，「小留學生」這種形式是違反教育原理的。台灣北美事務協調處代表錢復亦曾把「小留學生」的處境形容爲「人間悲劇」。俞國華稱，把年幼子女送出國讀書是家長「基於一種不正常的心態」，這是家長的錯誤。

一般來說，「小留學生」都會面臨兩個問題。

首先是身份問題。這些兒童大多是由父母以「旅遊」或「探親」名目合法帶入美國，但逾期却滯留不歸。他們在不查身份的美國中小學讀書，尚不致有身份問題，但無合法身份則難於進入大學。當然台灣政府可以向他們補發護照，讓他們合法返台，但他們却不願回台以避免服兵役。

其次心理平衡與教育問題。由於得不到家庭溫暖，學業壓力大，容易造成兒童性格畸型發展，成爲「問題兒童」。

此間教育人士認爲，盡管問題複雜，台灣政府仍須努力解決，不可再事拖延。

華美教育協會主辦
申請大學入學座談

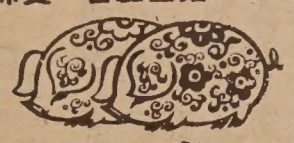
（本報訊）華美教育協會會同其他團體定於十月十一日下午一點半到五點在柏克萊加大聯合舉辦「華裔學生申請大學入學座談會」。座談會將邀請專家教授講解並回答有關亞裔學生申請入學與録取的各種問題。屆時歡迎家長和學生參加。

華美教育協會今夏在柏克萊成立，由一些熱心教育的華裔人士組成。加大教授田長霖任第一屆會長。該協會爲一非營利非政治性組織，其宗旨是促進華裔青少年自我認識，提高其團結奮鬥的共識，群策群力培養樂觀進取的下一代。

該會以高中階段學生爲主要輔導對象，計劃與灣區有關團體協調舉辦諸如專題演講、座談、交流、參觀訪問、發行期刊和組織夏令營等各種教育活動。

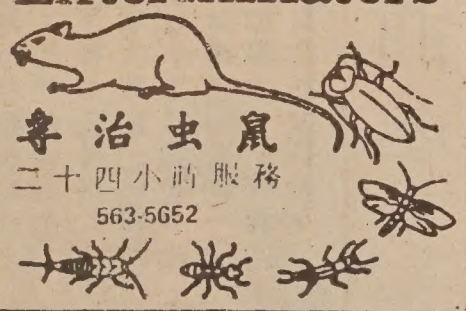
華美教育協會計劃在明年初召開第一屆年會，俾使灣區熱心人士共聚一堂，集思廣益，探討年青一代的教育問題。該會歡迎任何關心華裔教育的人士入會。會費個人每年十元，學生五元，團體三十元。入會或查詢請去函：

Chinese American Education Association
2124 Kittredge st. #211
Berkeley, CA94704

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金猪 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 堂食外賣 各款米粉 經濟碟飯 各式煎麵 雲吞麵 燒烤細味 明爐火鴨 鬆皮乳猪
週年供應 香甜五香鹹鴨 欵式新肉粽 美味熟鹵 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢献
宮樣食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鯉魚

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗
Franklin C. Sing

Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
各種保險代理
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

EAST WEST 東西報

一九八七年九月二十四日　第二十三卷卅八期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

民衆返大陸探親細則
台灣已作出初步決定

不設年齡親等限制 軍公人員望海興嘆

（本報訊）台灣「自立晚報」廿一日報導，國民黨開放大陸探親問題五人專案小組日前對台灣居民赴大陸探親的資格限制及申請程序已作出初步決定。

據悉，專案小組初步決定，不對赴大陸探親的民衆作年齡和大陸親屬血緣等級的限制。但探親者需循規定程序提出申請，再經其他國家或地區進入大陸。探親時間爲每年一次，每次期限兩個月。現役軍人和公職人員則不準返大陸探親。

至於「公職人員」的定義，據說除公務員外，依「選罷法」產生的各級民意代表亦包括在內。

專案小組還決定，對現居大陸的兩萬餘名台籍同胞亦準其返台探親，但可能設立「限額」和「在指定地區晤親」兩項限制，以顧及「國家」安全和抵消中共統戰影響云云。

另據「台灣時報」報導，多位台灣學者於廿日在「外省人返鄉探親促進會」舉辦的演講會上，呼籲台灣政府承認所有人民返鄉探親的合法性，取消所有限制人民返鄉探親的行政規章。

這些學者在批評台灣政府對探親民衆設立資格限制的同時，對一九四九年隨國民黨去台老兵的回鄉探親權利尤其重視。他們要求政府應爲這些老兵回鄉提供旅費。

台灣某些「國大代表」指出，台灣現職公教人員中，大陸各省籍的相當多，限制他們返鄉，則政府開放探親的意義與效果將會大打折扣。

開放大陸探親問題專案小組的五名成員是：「行政院長」俞國華、「副總統」李登輝、「立法院長」倪文亞、「內政部長」吳伯雄和「國大」祕書長何宜武。他們是國民黨主席蔣經國十六日在一次國民黨中常委會議上聽取有關開放民衆返大陸探親的報告後任命的。

約翰・保祿二世訪問舊金山
教宗聖躬翩然駕臨
市民反應未夠熱烈

（舊金山訊）教宗約翰・保祿二世於九月十七、十八日對舊金山進行了爲期兩天的訪問，市民對「聖駕」光臨却未表現出如市府預料的那般狂熱。

教宗於十七日下午五時乘直升飛機抵達金門橋以東的草坪，受到范士丹市長等的歡迎。隨後，教宗乘坐防彈汽車緩緩馳過基利大道，前往舊金山最古老的建築物多洛雷斯教堂主持彌撒。

原本市府估計，在基利大道兩道歡迎教宗的市民會超過一百萬，因此調動了大量警員維持治安，並提前六、七小時封閉交通。但事實上，到基利大道觀睹「聖顏」的市民只有數萬人，大大出乎當局意料之外。由於反應並不熱烈，那些販賣教宗襟章、照片、旗幟等紀念品的小販原想趁機發筆小財，孰料生意奇差，大呼血本無歸。

在多洛雷斯教堂和聖瑪利教堂之外，都有人群向教宗示威。示威者高呼「教宗滾回去」和「要看教宗便去意大利」等口號。

台灣體育場主持了盛大的集體彌撒，有六萬七千餘信徒和觀衆出席了這次宗教儀式。當局在儀式上安排了各族裔的歌舞表演，以娛教宗，其中包括舊金山華人歌舞團的羽扇舞。

彌撒結束之後，教宗直接赴機場離開舊金山赴底特律。

台灣自立晚報兩記者
連日採訪大陸數城市

（本報訊）違反國民黨禁令到大陸進行探訪活動的台灣「自立晚報」記者李永得和徐璐自十五日抵達北京之後，連日來相繼訪問了北京、杭州、廣州和中山等市。他們暫定廿四日赴厦門採訪大陸漁民生活和參觀，然後於廿七日經香港回台北。

兩位記者在北京遊覽了天安門廣場和故宮，會見了張春男、王錫爵、李大維、侯德健、陳鼓應、黃順興、林麗韞等在大陸定居的台灣籍人士和先後從台灣返回大陸的人士。十八日，他們還對最近被開除出共產黨的大陸著名物理學家方勵之進行了單獨採訪。李、徐表示，訪問方勵之是他們此行最豐富的收穫。

十九日，李、徐抵達杭州。徐璐在該市會見了從未謀面的姨媽和表弟。

李、徐二人於同日晚上飛抵廣州。翌日參觀了廣州的中山紀念醫院，中山大學，華南工學院，華夏百貨公司等，並會見了前台灣華視藝員阿原。

廿一日，他們前往中山市翠亨村參觀了孫中山故居。

兩位記者大陸採訪的行程據說已經縮短，而路綫也一改再改。傳聞台灣當局曾向「自立晚報」施加壓力，但該報和兩位記者均對此加以否認。

眼看海峽將變通途
僑務委員生意跟上

（舊金山訊）此間的台灣政府僑務委員黃偉成透露，爲配合台灣政府開放民衆赴大陸探親的政策，他的天洋旅行社將把業務擴展到大陸。

黃偉成稱開放台灣居民回大陸探親看來已勢在必行，有見及此，他的天洋旅行社將在月底成立香港分公司，與現時的舊金山、洛杉磯、聖荷西、紐約、台北等地分公司協同作業，爲台灣居民和本地僑胞回大陸觀光探親提供服務。

他宣佈，該社將開設四項服務，分別爲：大陸旅行團，回國探親團，港美會親團和代客尋找失散親友。

據稱，該社擴大服務的一切準備工作均已完成，並開始接受報名，一俟禁令解除，旅行團便可出發。

柏克萊加大部分師生
追悼華裔學生鄭先安

（柏克萊訊）柏克萊加大部分師生於九月十六日下午舉行追悼會，悼念上月底自殺身亡的柏克萊加大華裔學生鄭先安。當天晚上，加大中國學生聯合會和亞裔學生聯合會又在校園內爲鄭先安舉行燭光悼念儀式。

鄭先安是該校政治學系四年級學生，他於八月廿八日半夜被發現在家中懸樑自盡。當日正是他的廿二歲生日。

鄭出生於台灣，先後在台灣和新加坡接受過不完全的初級教育，小學未畢業即來美。

鄭先安自殺輕生的確實原因目前還未明確，據熟悉死者的加大師生猜測，可能與其遭到他的論文指導教授冷淡有關。

鄭死後，其父曾在此間華文報紙上發表了一篇悼念文章。文章暗示，加大歧視亞裔學生的風氣，學習壓力，畢業後前途不樂觀，對中國海峽兩岸及美國的政治環境的失望，面對兩種文化衝突所產生的煩惱等，都是導致鄭先安精神崩潰自殺輕生的因素。

華埠人語
把兩岸交流
再推進一步

台北「自立晚報」記者李永得和徐璐抵中國大陸探訪已逾一週，他們所發的報導在「自立晚報」中刊出後，報刊銷量大增，報社也接到不少讀者打來支持這項突破行動的電話。海外華人經常可以看到來自中國的報導，不一定要看李徐兩君的文稿，但必然會關注兩人的動向，特別是他們回台後會不會被懲罰。

我們希望台北當局不但不去跟「自立晚報」和兩位記者找麻煩，還可以主動地邀請兩位新華社記者到台灣訪問。

台北最近准許部分居民到大陸探親，在海峽兩岸仍然未有解除對峙的情況下，這無疑是一項不尋常的決定。我們認爲北京當局除了表示歡迎和樂意接待訪客外，也應同樣簽發旅行文件，容許大陸居民到台灣或香港會見親人。

（劉池光）